

使用说明

הוראות שימוש

取扱説明書

(ZH) 更多信息请参见www.fkg.ch

(HE) מידע נוסף זמין באתר www.fkg.ch

(JA) 詳細情報は www.fkg.ch を参照



FKG REF. 99.X00.10.13A.YE - n°117 - 2021/12

XP-endo® Rise Retreatment

描述 - תיאור - 説明

DR1

速度 / מהירות / 回転数: 800-1000 rpm
扭矩 / מומנט / トルク: 1.5 Ncm

活动尖端 / אקצה פעיל / アクティブチップ

XP-endo® Rise Shaper 30/.04

速度 / מהירות / 回転数: 1000-2500 rpm
扭矩 / מומנט / トルク: 1 Ncm

Finisher R 30/.00

速度 / מהירות / 回転数: 800-1000 rpm
扭矩 / מומנט / トルク: 1 Ncm

规格 (1) 和 ISO 直径 (2) 说明
תיאור הישפוע (1) וקוטר ה-ISO (2)
テーパー (1) および ISO 先端径 (2) の識別マーク

符号 / מילוט / マーク

灭菌产品，开封即用
מוצר סטרילי, מוכן לשימוש
滅菌済み製品、すぐに使用可能

务必查看到期日
יש לבדוק תמיד את התאריך התפוגה
常に使用期限を確認してください

一次性使用 (最多4个根管)
שימוש חד פעמי (עד 4 תעלות לכל היותר)
使い捨て (最大4根管)

如果包装破损，请勿使用
אסור להשתמש אם האריזה ניזוקה
パッケージが破損している場合は使用しないこと

XP-endo® Rise Retreatment

1套包括 / תלכוכ רטסילב חזיר / プリスターパックの内容: DR1, XP-endo® Rise Shaper 30/.04, Finisher R 30/.00

(ZH) 通用信息

适用用途:
XP-endo® Rise Retreatment 根管治疗器械专为医院等医疗机构研制，必须由具备资质的专业医疗人员使用。本系列用于根管治疗。

禁忌:
本产品含镍，禁止用于已知对此类金属过敏的人员。

不良反应: 尚未发现。

注意事项和预先警告:

- 从不同角度拍摄几张射线照片，以确定根管的解剖结构（长度、宽度和曲率）。
- 一次性的器械不得重复使用，否则效果将大打折扣。
- 使用器械前务必进行检查，如发现任何缺陷，请废弃勿用。
- 按照顺序使用 XP-endo® Rise Retreatment 器械。
- 在拔出 XP-endo® Rise Retreatment 器械后，请彻底且频繁地冲洗根管。
- 在使用过程中，请定期检查 XP-endo® Rise Retreatment 器械。如果发现任何磨损迹象（例如：拉直），则将其丢弃。
- 对于寿命终结的器械，请根据适用的法规对其进行妥善处理。
- 此类器械尚未针对儿童、孕妇或哺乳期妇女进行过测试。
- 关于适用清洁和消毒方法的所有信息，请访问 FKG Dentaire SA 网站 (www.fkg.ch)。

(HE) מידע כללי

התוויות שימוש:
המכשור האנדודונטי XP-endo® Rise Retreatment מיועד לשימוש של אנשי מקצוע מוסמכים בתחום הבריאות, במתקנים רפואיים או בבתי חולים. רצף זה מיועד לחידוש של טיפול שורש.

התוויות נגד:
מוצר זה מכיל ניקל ואסור בהחלט להשתמש בו באנשים בעלי רגישות אלרגית ידועה למתכת זו.

הגבולות שליליות: לא ידוע.

הערה ואמצעי זהירות:

- יש לבצע מספר צילומים רדיוגרפיים מזוויות שונות כדי לקבוע את המבנה האנטומי של תעלות השורש (אורך, רוחב ומידת הפיתול).
- אסור לטפל במכשור המיועד לשימוש חד-פעמי מתוך כוונה לעשות בו שימוש חוזר. השלמות שלו עשויה להיפגע עקב זאת.
- חובה לבדוק את המכשור לפני השימוש ולהשליך אותו אם יש בו נזק נראה לעין.
- השתמש במכשירים הנכללים ב-XP-endo® Rise Retreatment לפי הרצף שמוגדר להם.
- יש לבצע שטיפה יסודית של התעלה בתכיפות רבה לאחר הוצאת המכשיר XP-endo® Rise Retreatment.
- בדוק באופן סדיר את המכשיר XP-endo® Rise Retreatment במהלך השימוש, והשליך אותו אם מופיעים בו סימנים בלביא ולשחיקה (לדוגמה: התיישבות).
- כאשר מכשור מגיע לסוף חיי השירות שלו, יש להשליך אותו בהתאם לחוקים ולתקנות הישימים.
- מכשור זה לא נוסה בילדים, נשים בהריון ונשים מיניקות.
- ניתן להיכנס לאתר האינטרנט של FKG Dentaire (www.fkg.ch) לקבלת כל המידע העוסק בשיטות הניקוי והחיסוי הישימות.

(JA) 一般情報

本製品について:
この根管治療用器具 XP-endo® Rise Retreatment は、有資格の医療従事者が医療施設または病院施設で使用するためのものです。このシーケンスは、根管再治療用です。

使用上の注意事項:
この製品にはニッケルが含まれているので、ニッケルアレルギーのある人には使用しないでください。

有害反応: 知見なし。

注記および注意事項:

- 根管の構造（長さ、幅、湾曲）を特定するために、さまざまな角度から複数の X 線写真を撮影します。
- 使い捨て器具は、再利用を目的として処理してはなりません。それを行うと、器具の完全性が損なわれる可能性があります。
- 使用する前に必ず器具を点検し、目に見える欠陥が見つかった場合には廃棄してください。
- XP-endo® Rise Retreatment 器具はシーケンスの順番で使用してください。
- XP-endo® Rise Retreatment 器具を抜いた後は、根管に何度も入念に注水してください。
- 使用中は XP-endo® Rise Retreatment 器具を定期的に点検し、摩耗の兆候がみられた場合には廃棄してください（例：形状が真つすくなる）。
- 器具が寿命に達した場合は、適用される法規に従って廃棄してください。
- これらの器具は、小児、妊婦、または授乳婦を対象とした試験は行われていません。
- 適用可能な洗浄および滅菌方法に関する情報は、FKG Dentaire SA のウェブサイト (www.fkg.ch) を参照してください。

使用方案

- 轻轻地将 DR1（转速 800-1000 rpm，扭矩 1.5 Ncm）插入充填材料，以便为 XP-endo® Rise Shaper 尖端打造 3-4 mm 的起点（图 1）。DR1 的活动尖端有助于初始穿透。

פרוטוקול שימוש

- שלב את DR1 (2000-800 rpm, 1.5 Ncm) בתעלה כדי ליצור נקודת התחלה של 3 עד 4 מ"מ לקצה של XP-endo® Rise Shaper (צור 1). הקצה הפעיל של DR1 מקל על ההדחיה הראשונית.

使用手順

- XP-endo® Rise Shaper チップ用に 3-4 mm の開始点を作成するため、DR1 を回転数 800 ~ 1000 rpm、トルク 1.5 Ncm で回転させ、充填剤にやさしく入れていきます（図 1）。DR1 のアクティブチップにより、最初に貫通させるのが容易になります。

DR1

XP-endo® Rise Shaper

Finisher R

- 在建立的冠状空间中滴一滴溶剂，并等待至少1分钟（图2）。
- 将XP-endo® Rise Shaper尖端伸入已准备好的牙胶空间内，稍微松开，然后以1000-2500 rpm的转速启动电机（图3）。建议：1000 rpm - 1 Ncm。
- 上下提拉，直到XP-endo® Rise Shaper尖端接合牙胶。然后轻压以帮助XP-endo® Rise Shaper沿着根管向下前进，直到达到工作长度或之前填充材料的末端（图4）。如果需要，添加溶剂。
- 让XP-endo® Rise Shaper绕着牙胶轻轻地螺旋式转动，然后通过长程轻轻推出挑出大串牙胶（图5）。注意：注意：可能需要清除器械表面的牙胶。
- 在清除牙胶后，使用电子根尖定位仪确定工作长度（WL）。
- 在确定工作长度后，使用XP-endo® Rise Shaper达到该长度，然后用NaOCl冲洗并填充髓室和根管。
- 使用XP-endo® Rise Shaper再度轻轻侵入10-15至工作深度，然后冲洗根管以清除悬浮的碎屑。
- 通过塑料管道调节根管垫圈，以在Finisher R（ISO 30）上固定根管工作长度。
- 将Finisher R深入根管，然后启动电机（800-1000 rpm，1 Ncm），并将Finisher R缓慢地拧入根管。
- 使用Finisher R至少1分钟（如果仍有碎片从管中流出，则需要更长时间），同时缓慢且轻柔地纵向运动以接触根管的整个长度。进行小幅的多方向运动，并避免从管中拔出器械（图6）。
- 在完成治疗之前，使用大量NaOCl冲洗液并进行抽吸以清除牙胶和封料标记（图7）。

- שים טיפה אחת של חומר ממס בחלל שנוצר בכותרת השן והמתן דקה אחת לפחות (ציור 2)。
- שים את הקצה של XP-endo® Rise Shaper בתוך החלל שהוכן בגוטה פרקה, הוצא מעט את הקצה והפעל את המנוע במהירות של 1000 עד 2500 סל"ד (ציור 3). המלצה: 1000 סל"ד - אחד ניסיון-ס"מ.
- השתמש בבתנועת ניקור עד שהקצה של XP-endo® Rise Shaper משתלב בתוך הגוטה פרקה. לאחר מכן, הפעל לחץ קל כדי לעזור לXP-endo® Rise Shaper להתקדם במורד התעלה עד שמושב אורך העבודה או שמגיעים לקצה של חומר המילוי הקודם (ציור 4). הוסף ממש במידת הצורך.
- אפשר לXP-endo® Rise Shaper להתברג בעדינות בגוטה פרקה וחליץ פיסוט ארוכות של גוטה פרקה באמצעות תנועות ארוכות ועדינות (ציור 5). הערה: ייתכן שיהיה צורך להסיר גוטה פרקה מפני המכשיר.
- לאחר הסרת הגוטה פרקה, קבע את אורך העבודה באמצעות ממקם חוד אלקטרוני.
- לאחר קביעת אורך העבודה, השג את האורך הזה באמצעות XP-endo® Rise Shaper, שטוף ומלא את הסת המוך ואת התעלות בתוך תת-כלור (NaOCl).
- השתמש בXP-endo® Rise Shaper לבצע 10-15 תנועות ארוכות ועדינות נוספות באורך העבודה ושטוף את התעלה כדי לסלק שאריות ולכלוך שנותרו בה.
- כונן את מקום המעצור ("סטופ") בעזרת צינור הפלסטיק ותקן את אורך העבודה של התעלה ב-Finisher R (ISO 30).
- שים את Finisher R בתוך התעלה, ולאחר מכן הפעל את המנוע (800 עד 1000 סל"ד, 1 ניסיון-ס"מ) והברג באיטיות את המכשיר לתוך התעלה.
- השתמש ב-Finisher R במשך דקה אחת לפחות (ואף יותר, אם עדיין יוצאים שרידים ולכלוך מתוך התעלה) בתנועות ארוכות איטיות ועדינות כדי שיווצר מגע עם מלאו אורך התעלה. בצע תנועות קטנות לכל הכיוונים והיזהר שלא להוציא את המכשיר מהתעלה (ציור 6).
- בצע טיפיה ושאיבה בממות גדולה של נתן תת-כלור כדי להסיר את לחיות הגוטה פרקה וחומר האיטום לפני השלמת הטיפול (ציור 7).

- 作成したスペースに溶剤を 1 滴垂らし、1 分以上待ちます（図 2）。
- XP-endo® Rise Shaper のチップを、ガッタバーチャの中に用意したスペースに入れ、少し後退させて 1000 - 2500 rpm でモーターを始動します（図 3）。推奨：1000 rpm - 1 Ncm
- XP-endo® Rise Shaper のチップがガッタバーチャにかみ合うまで、つつく動作を行います。次に、軽い圧力をかけ、作業長さまたは以前詰めていた充填剤の末端に到達するまで、XP-endo® Rise Shaper を根管に入れていきます（図 4）。必要に応じて、溶剤を追加します。
- XP-endo® Rise Shaper をガッタバーチャの周囲にやさしくらせん状に絡ませ、長い穏やかなストロークでガッタバーチャの束を引き出します（図 5）。注：器具の表面からガッタバーチャを取り除かなければならない可能性があります。
- ガッタバーチャを取り除いた後、電子根管長測定器で作業長（WL）を決定します。
- WL を確認したら、この長さまで XP-endo® Rise Shaper を進め、髓室と根管に注水し、次亜塩素酸ナトリウムを充填します。
- XP-endo® Rise Shaper を使って、WL までの長い穏やかなストロークをさらに 10 - 15 回行い、根管に注水して残滓を除去します。
- エンドストップ調節用のプラスチックチューブを使用して、Finisher R（ISO 30）での根管作業長を決定します。
- Finisher R を根管に入れてから、モーターを始動し（800 - 1000 rpm、1 Ncm）、根管内で Finisher R をゆっくりと進めていきます。
- Finisher R を 1 分間以上（根管から残滓がまだ出てくる場合はさらに長く）使用し、根管の全長に触れるように、ゆっくりとした穏やかな縦方向の動作を行います。小刻みに前後させるようにして、根管から器具が抜けないようにします（図 6）。
- 大量の次亜塩素酸ナトリウムで洗浄し、吸引してガッタバーチャとシーラタグを取り除いて、治療を完了させます（図 7）。